

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 83 — 1298

28 JUNI 1983. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 juni 1983 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1983-1984 in het Waalse Gewest

De Minister van de Nieuwe Technologiën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op de artikelen 1 en 10, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en het koninklijk besluit van 10 juni 1972;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, inzonderheid artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 17 november 1982;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven op 7 juni 1983 overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Jachtraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat de openingsbesluiten van de jacht vóór de aanvang van het jachtseizoen moeten worden getroffen;

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1, a, 2°, van het ministerieel besluit van 22 juni 1983 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1983-1984 in het Waalse Gewest wordt als volgt gewijzigd :

• 2. van 15 september tot en met 20 oktober herten met acht enden te schieten alleen bij bersjacht of loerjacht, binnen de bossen (met inbegrip van de moerassige delen, de open plekken, het laaggelegen grasland en de brandlanen), gelegen :

— op gans het grondgebied der vroegere gemeenten Eupen, Kettenis, Membach, Raeren, Rocherath en Bullange;

— op het gedeelte van het grondgebied der vroegere gemeenten Robertville, Bütgenbach en Elsenborn, gelegen ten noorden en ten oosten van het natuurreservaat « Fagne wallonne », van de vroegere weg Gallebrich, van de weg van Sourbrodt naar Clefay, van de Grote Roer en van de zuidergrens van het militair domein Elsenborn tot de grens van de vroegere gemeente Rocherath, gaande tot aan de westergrens van de hierboven vermelde vroegere gemeenten Robertville en Bütgenbach;

— op het gedeelte van de vroegere gemeente Manderfeld gelegen :

a) ten noorden van een lijn gevormd door de weg Losheim - Hülscheid - Merlscheid - Ingelmondermühle - Holzheim - Medendorf - Haus Krumpen, Amelardellerweg, dan de Kolvenderbach stroomafwaarts lopende tot aan de brandlaan vertrekkend naar het westen, dan deze brandlaan vertrekkend van de plaats « Pflips Wiese » genaamd tot aan de weg van Herresbach naar Wereth;

b) ten oosten van de weg van Herresbach naar Wereth tot aan de bron van de Hellbach;

c) ten zuiden en ten oosten van de grens van de vroegere gemeente Heppenbach;

— op het deel van de gemeenten Sint-Hubert, Tenneville en Nassogne binnen een perimeter gevormd door de weg van Sint-Hubert naar Martelange, door de grenzen van de vroegere gemeenten van Vesqueville en Lavacherie tot aan de Basseille, door de Basseille tot aan de « Barrière jaune » (brug van de Basseille), door de weg van Golet naar La Neuville-au-Bois en de weg van La Neuville-au-Bois die de N. 4 terug snijdt tussen de kilometerpalen 61 en 62, de N. 4 in de richting van Marche, de grens tussen het Bos en het « Part du Prince » en het « Bois des Moines », die van het « Bois de Grune » en het « Bois des Moine » tot de plaats « Fontaine-au-Stock » genoemd, die van de vroegere gemeenten van Nassogne en Tenneville tot aan de weg in de richting van Nassogne (kilometerpaal 6), de weg die naar Diglette leidt (tussen kilometerpaal 7 en 8), de N. 49, de weg in de richting van Nassogne (kilometerpaal 6), de weg die Cœur » genoemd die Awenne met Saint-Hubert verbindt door de N. 46. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Brussel, 28 juni 1983.

De Minister van de Nieuwe Technologiën en van de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

M. WATHELET

F. 83 — 1299

7 JUILLET 1983. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 avril 1983 autorisant la destruction du pigeon ramier dans certaines cultures de la Région wallonne

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par les lois des 4 avril 1900, 30 juillet 1922, 30 janvier 1924, 30 décembre 1936, 14 juillet 1961, 20 juin 1963, 30 juin 1967 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972, notamment les articles 6ter et 7ter;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Considérant qu'une trop grande quantité de pigeons ramiers nuit aux cultures;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973 et modifiées par la loi du 9 août 1980, notamment l'article 3, § 1er;

Considérant qu'il y a lieu de prolonger la période de destruction du pigeon ramier dans les cultures de colza afin de protéger efficacement celles-ci;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Le deuxième alinéa de l'article 1er de l'arrêté ministériel du 18 avril 1983 est modifié comme suit :

« Dans toutes les provinces de la région wallonne, la même autorisation est accordée aux planteurs et exploitants de culture de colza, du 15 août 1983 au 30 avril 1984. »

Art. 2. Les gouverneurs des provinces de la Région wallonne sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 juillet 1983.

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région wallonne,

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

D. 83 — 1299

7. JULI 1983. — Ministerialerlass zwecks Abänderung des Ministerialerlasses vom 18. April 1983 zwecks Genehmigung der Vernichtung der Ringeltaube auf gewissen angebauten Ländereien der Wallonischen Region

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über das Jagdwesen, abgeändert durch die Gesetze vom 4. April 1900, 30. Juli 1922, 30. Januar 1924, 30. Dezember 1936, 14. Juli 1961, 20. Juni 1963, 30. Juni 1967 und durch den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972, insbesondere der Artikel 6ter und 7ter;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Exekutive der Wallonischen Region;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind;

In der Erwägung, dass eine zu grosse Anzahl Ringeltauben den Kulturen schadet;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten und durch das Gesetz vom 9. August 1980 abgeänderten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1;

In der Erwägung, dass die Zeitspanne für die Vernichtung der Ringeltaube auf den Rapsfeldern verlängert werden muss, um diese Felder wirksam zu schützen;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschliesst der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens:

Artikel 1. Absatz 2 von Artikel 1 des Ministerialerlasses vom 18. April 1983 wird wie folgt abgeändert:

« In allen Provinzen der Wallonischen Region wird den Rapsplanzern und denjenigen, die Rapsfelder bewirtschaften, die gleiche Genehmigung erteilt, und zwar vom 15. August 1983 bis zum 31. April 1984 ».

Art. 2. Die Provinzgouverneure der Wallonischen Region sind mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 7. Juli 1983.

Der Minister der Neuen Technologien und K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

VERTALING

N. 83 — 1299

7 JULI 1983. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 april 1983 waarbij het schieten van de houtduif wordt toegestaan in zekere teelten van het Waalse Gewest

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,
van de Ruimtelijke Ordening en Bossen,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, zoals zij werd gewijzigd bij de wetten van 4 april 1900, 30 juli 1922, 30 januari 1924, 30 december 1936, 14 juli 1961, 20 juni 1963, 30 juni 1967, en bij koninklijk besluit van 10 juli 1972, inzonderheid artikelen 6ter en 7ter;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieven van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve;

Overwegende dat de aanwezigheid van een te groot aantal houtduiven schade berokkent aan teelten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 en gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Overwegende dat de periode van verdeling van de houtduiven moet worden verlengd om de koolzaadteelten afdoende te beschermen;

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit:

Artikel 1. Artikel 11, lid 2, van het ministerieel besluit van 18 april 1983 wordt vervangen als volgt:

« In al de provincies van het Waalse Gewest geldt dezelfde vergunning voor de verbouwers en de exploitanten van koolzaad, van 15 augustus 1983 tot 30 april 1984 ».

Art. 2. De provinciegouverneurs van het Waalse Gewest zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 juli 1983.

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,
van de Ruimtelijke Ordening en Bossen,

M. WATHELET

F. 83 — 1300

11 JUILLET 1983. — Arrêté ministériel réglant l'exercice de la chasse dans certains territoires de la Région wallonne

Le Ministre des Technologie nouvelles et des P.M.E., de
l'Aménagement du territoire et de la forêt,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par les lois des 4 avril 1900, 30 juillet 1922, 30 janvier 1924, 30 décembre 1936, 14 juillet 1961, 20 juin 1963, 30 juin 1967 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972, et notamment les articles 1er et 10;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif régional wallon, notamment l'article 8;